

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

GROUPE DE TRAVAIL SUR L'AVENIR SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE A LONG TERME DU CERN

Comme annoncé dans le Bulletin hebdomadaire n° 10/85, le Conseil a décidé en février 1985 de créer un 'Groupe de travail sur l'avenir scientifique et technologique à long terme du CERN' sous la présidence de Carlo Rubbia; le mandat suivant lui a été confié :

'explorer les diverses options relatives à l'avenir à long terme du CERN, prenant en considération les installations existantes (infrastructures), soulignant leurs avantages et inconvénients respectifs; ces options devraient être élaborées en tenant compte de limitations réalistes sur le plan financier et du personnel'.

A sa réunion d'avril, le Comité des Directives scientifiques et le Comité du Conseil ont approuvé la composition du Groupe de travail proposée par Carlo Rubbia et Herwig Schopper, à savoir :

Giorgio Brianti (CERN)
Pierre Darriulat (CERN)
Gösta Ekspong (Suède)
Carlo Rubbia (Président)
Abdus Salam (Royaume-Uni)
Samuel C. Ting (MIT)
Simon van der Meer (CERN)
Gus Voss (DESY).

Le Président de l'ECFA, J. Sacton, assistera aux réunions du Groupe en qualité d'observateur.

Le Groupe de travail a tenu sa première réunion le 5 juin 1985.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A la réunion du Comité le 29 mai 1985, les sujets suivants ont été discutés :

Groupe Politique du personnel

Départs anticipés

Depuis l'introduction du système au début de l'année, 33 demandes ont été reçues pour des départs en 1985, 1986 et 1987, dont 29 ont été approuvées et quatre sont en cours de traitement.

L'entrevue périodique

Des discussions préparatoires sont en cours avec les conseillers extérieurs pour définir le programme de formation qui devrait commencer à l'automne.

Avancement modulé

G.L. Munday a présenté les résultats d'une enquête effectuée auprès de membres du Comité de Management concernant l'opportunité de l'introduction d'un tel sys-

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

WORKING GROUP ON THE SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL LONG-TERM FUTURE OF CERN

As announced in Weekly Bulletin No 10/85, Council decided in February 1985 to set up a 'Working Group on the Scientific and Technological Long-term Future of CERN' under the Chairmanship of Carlo Rubbia, and with the following terms of reference :

'to explore various options for the long-term future of CERN, taking into account existing facilities (infrastructures), emphasizing respective pros and cons; in working out these options, realistic boundary conditions concerning financial and manpower limitations should be taken into account.'

At its April Meeting the Scientific Policy Committee and the Committee of Council approved the membership of the Working Group proposed by Carlo Rubbia and Herwig Schopper, which is :

Giorgio Brianti (CERN)
Pierre Darriulat (CERN)
Gösta Ekspong (Sweden)
Carlo Rubbia (Chairman)
Abdus Salam (UK)
Samuel C. Ting (MIT)
Simon van der Meer (CERN)
Gus Voss (DESY).

The Chairman of ECFA, J. Sacton, will attend the meetings of the Group, as an observer.

The first meeting of the Working Group took place on June 5 1985.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Committee on 29 May 1985 the following topics were discussed :

Staff Policy Group

Early departures

Since the introduction of the scheme at the beginning of the year 33 applications for staff to leave in 1985, 1986 and 1987 have been received, of which 29 have been approved and 4 are being processed.

Periodic reviews

Preparatory discussions are under way with external consultants to define the training programme which should begin in the Autumn.

Modulated advancement

G.L. Munday reported on the results of an enquiry among members of the Management Board concerning

tème, étudié actuellement par le Groupe Politique du personnel. Les résultats ont été communiqués aux membres du Comité de concertation permanent. Les discussions se poursuivront à une date ultérieure.

Comité consultatif sur les conditions de l'emploi (CCEC)

Le Comité a approuvé les documents préparés pour la prochaine réunion de cet organe tripartite qui se tiendra le 25 juin. Les principaux points à l'ordre du jour sont l'examen des traitements du CERN (pour lequel sera présenté un rapport sur la validité des équivalences de grades utilisées pour la comparaison des traitements du CERN avec ceux d'employeurs comparables), le troisième rapport du Groupe de travail sur les pensions du CERN (consacré au déficit technique et à la mise en oeuvre de la quatrième étape des compléments de pensions) et le rapport au Conseil sur le CCEC.

Indemnité de non-résidence

Il a été noté que la mise en oeuvre de la proposition présentée par la Délégation suédoise au CCEC et visant à modifier l'indemnité de non-résidence pour le personnel nouvellement engagé par le CERN majorerait les dépenses de personnel d'environ un million de francs suisses par an.

Plafonds de remboursement de l'allocation pour frais d'études pour 1984/1985

Un document devant être soumis à la prochaine réunion du Comité des Finances a été approuvé: il propose que les plafonds soient augmentés de 7,5%, ce qui correspond aux ajustements annuels des traitements depuis la dernière augmentation il y a deux ans.

Planification à long terme des ressources humaines

C. Roche a présenté des prévisions budgétaires pour le personnel pour les 15 prochaines années, incluant les contributions à la Caisse de pensions, en vue de la discussion par le Comité des Finances et le Conseil en juin de la mise en oeuvre de la quatrième étape des compléments de pensions. Les représentants de l'Association du personnel ont fait remarqué que les prévisions se fondaient sur une estimation des ressources disponibles plutôt que sur une étude des besoins et des objectifs scientifiques de l'Organisation.

La prochaine réunion du Comité de concertation permanent est prévue pour le 19 juin 1985.

COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Le Président a ouvert la treizième réunion du Comité des Pensions, qui s'est tenue le 30 mai 1985, en annonçant le décès de M. C. Tièche, ancien administrateur de la Caisse dont il était le fondateur.

L'ordre du jour comportait pour seul point l'examen d'un projet de document relatif à la gestion du portefeuille d'investissements de la Caisse, auquel un certain nombre de modifications ont été apportées. Cet examen se poursuivra lors de la prochaine réunion du Comité, au terme de laquelle une proposition sera soumise au Directeur général.

the advisability of introducing such a scheme, currently being studied by the Staff Policy Group. The results have been circulated to members of the Standing Concertation Committee. Further discussion will take place at a later date.

Consultative Committee on Employment Conditions (CCEC)

The Committee approved the documents prepared for the next meeting of this tripartite body which will take place on 25 June. The principal items on the agenda are the review of CERN salaries (for which a report will be presented concerning the validity of the grade equivalences used for the comparison of CERN salaries with those of comparable employers), the third report of the Working Group on CERN Pensions (devoted to the technical deficit and the implementation of the fourth step in pension improvements), and the Report on CCEC to Council.

Non-Resident Allowance

It was noted that the implementation of the Swedish CCEC delegation's proposal for modifying the non-resident allowance for new recruits to CERN would add about a million Swiss francs to the personnel costs annually.

Reimbursement maxima of the Education Grant for 1984/1985

A document to be submitted to the next meeting of Finance Committee was approved: it proposes that the maxima be increased by 7.5%, which corresponds to the annual salary adjustments since the last increase two years ago.

Long-term manpower planning

C. Roche presented a forecast of the personnel budget for the next 15 years including the contributions to the pension scheme, in preparation for the discussion by Finance Committee and Council in June of the implementation of the fourth step of pension fund improvements. The Staff Association representatives remarked that the forecast was based on an estimate of the resources available rather than a study of the scientific objectives and needs of the Organization.

The next meeting of the Standing Concertation Committee is scheduled to take place on 19 June 1985.

PENSIONS BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

Opening the thirteenth meeting of the Pensions Board, held on 30 May 1985, the Chairman announced the death of Mr C. Tièche, the former administrator of the Scheme and its founder.

The only item on the Agenda of the meeting was the study of a draft document relating to the management of the Scheme's investment portfolio, to which a certain number of changes were made. The examination of the document will be resumed at the Board's next meeting, after which a proposal will be submitted to the Director-General.

PASSAGE PAR LE TUNNEL RELIANT LES DIFFERENTES PARTIES DU DOMAINE

Le tunnel est une facilité exceptionnelle accordée par les Etats-hôtes au CERN pour permettre les mouvements de biens appartenant à l'Organisation; elle a été étendue, sous certaines conditions, aux mouvements de personnes.

Les règlements applicables à cette voie de passage viennent d'être actualisés, après consultation de l'ensemble des Divisions/Départements et l'accord des autorités françaises et suisses compétentes.

Une Note d'information, en français et en anglais, est à votre disposition dans les secrétariats des Divisions/Départements, au tunnel et dans les navettes. Elle contient tous les renseignements utiles sur les conditions d'utilisation de cette voie de passage.

En voici quelques points essentiels :

Mouvements de personnes

Les personnes travaillant au CERN et autorisées à franchir le tunnel sont tenues d'être en possession de deux documents tels qu'ils figurent sur le tableau récapitulatif ci-contre.

Elles doivent le franchir uniquement pour des raisons de travail.

Mouvements de biens

Les transferts de biens appartenant à l'Organisation doivent se faire par le tunnel, accompagnés d'une fiche de transfert signée par un membre du personnel du CERN et jamais par un employé d'entreprise. Le passage par les postes-frontières habituels, même avec une fiche de transfert, n'est pas permis.

Véhicules privés

A la demande des Etats-hôtes, les passages par le tunnel au moyen de véhicules privés doivent être liés au fonctionnement du service. Il n'est pas permis d'utiliser un véhicule privé pour se rendre à son travail, ou le quitter, ou pour aller à la Banque, aux PTT, au Restaurant, etc.

Chaque Division/Département déterminera quelles sont les personnes autorisées à emprunter le tunnel avec un véhicule privé. Le membre du personnel ainsi autorisé recevra une vignette 'T' nominative qui doit être présentée à la demande du gardien ou apposée sur le pare-brise du véhicule. Votre secrétariat de Division/Département vous fournira toutes les informations souhaitées sur la procédure d'obtention de la vignette 'T'.

Dir. Adm.
Tél. 5152

USE OF THE TUNNEL LINKING THE CERN SITES

The tunnel is an exceptional facility granted to CERN by the Host States to allow the transfer of the Organization's property; this facility has been extended, under certain conditions, to permit the movement of personnel.

The regulations for the use of the tunnel have just been brought up to date following consultations with all the Divisions/Departments and with the agreement of the French and Swiss authorities.

An Information Sheet, in French and English, is available from your Divisional/Departmental secretariats, at the tunnel entrances and in the shuttle service mini-buses. The Information Sheet contains all the necessary information on the conditions governing the use of the tunnel.

The most important points are as follows :

Personnel

Persons working at CERN and authorized to use the tunnel must be in possession of the two documents specified in the table below. They may use the tunnel only for reasons relating to their work.

Movements of CERN property

All property belonging to the Organization must pass through the tunnel, accompanied by a transfer slip, signed by a member of the CERN personnel but in no case by an employee of an outside contractor. Use may not be made of the ordinary customs posts, even with a transfer slip.

Private vehicles

At the request of the Host States, use of the tunnel by private vehicles must be limited to journeys connected with work. It is forbidden to use private vehicles for travel to and from work or for going to the bank, post office or restaurant, etc.

Each Division/Department will decide who shall be permitted to drive through the tunnel in a private vehicle. The persons concerned will receive individual 'T' stickers, bearing their names; these must be shown to the guards on request or displayed on the windscreen of the vehicle. Your Divisional/Departmental secretariat will supply you with all the information on how to obtain a "T" sticker.

Dir. Adm.
Tel. 5152

CATEGORIE	DOCUMENTS DE BASE EN COURS DE VALIDITE	MOYEN DE TRANSPORT AUTORISE (à l'exclusion de tout autre)		AUTORISE Passager	EN TANT QUE Conducteur
(1) Membres du personnel du CERN	Deux documents - Soit la carte de légitimation délivrée par le Ministère des Relations extérieures ou la carte de légitimation ou l'attestation de fonctions délivrée par le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE) - Soit 1 attestation de fonctions délivrée par le DFAE une carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou un passeport (avec visa, si les réglementations française et suisse l'exigent) - Soit 1 attestation spéciale délivrée par le Département du Personnel *5. une carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou un passeport (avec visa, si les réglementations française et suisse l'exigent)	- Navettes ou - Véhicules officiels de l'Organisation ou - Véhicules privés (avec autorisation "T") ou - Véhicules en "leasing"/loués par l'Organisation	Tous les conducteurs de véhicules devront être porteurs de leur permis de conduire national Pour les véhicules du CERN ils devront en plus avoir : soit l'autorisation en cours de validité accordée par le Serv. des Transports du CERN (carte bleue) soit l'autorisation figurant sur les cartes d'accès	Oui Oui Oui Oui	Oui Oui Oui Oui
(2) Personnel d'entreprises autorisées (non-autorisé : personnels d'entreprises de travail temporaire, prêté par une entreprise à une autre, d'entreprises sous-traitantes).	Deux documents - Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse l'exigent) plus - Carte CERN d'accès avec mention de l'autorisation d'emprunter le tunnel	- Navettes ou - Véhicules officiels ou - Véhicules privés des membres du personnel (avec autorisation "T") - Véhicules en "leasing"/loués par l'Organisation		Oui Oui Oui Non	Oui Oui Non Non
(3) Personnes en visite officielle accompagnées d'un membre titulaire du personnel du CERN (grade 6 et au-dessus)	Un document - Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse l'exigent)	Accompagné d'un responsable du CERN au moyen de : - Navettes ou - Véhicules officiels ou - Véhicules privés (avec autorisation "T") du membre titulaire du personnel - Véhicules en "leasing"/loués par l'Organisation	L'autorisation pour les véhicules privés se traduit par l'obtention de vignette "CERN" avec le sigle "T". Elle est strictement personnelle.	Oui Oui Oui Non	Non Non Non Non
U) Visiteurs "professionnels" (physiciens extérieurs au CERN, candidats à un Comité de sélection)	Peux, documents - Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport Plus - Laissez-passer (d'une durée max. de 1 mois délivré par le Groupe Réception/PE). Des Personnes Droyenant de Dava soumis à visa ne Deuvent D3\$ bénéficier çle çe laissez-passer.	- Navettes ou - Véhicules officiels ou - Véhicules privés (avec autorisation "T") des membres du personnel - Véhicules en "leasing"/loués par l'Organisation		Oui Oui Oui Non	Non Non Non Non
				Non	Non

CATEGORY	BASIC DOCUMENTS WHICH MUST BE VALID	AUTHORISED MEANS OF TRANSPORT		AUTHORIZED AS Pass- enger	Driver
(1) Members of the CERN personnel	- <u>Two documents: Either</u> the identity card issued by the foreign Ministry and the identity card or certificate of duties issued by the Federal Department of Foreign Affairs (DFAE) - <u>Px</u> the certificate of duties issued by the DFAE and a national identity card (if recognised under the French and Swiss regulations) or a passport (with visa if required by the French and Swiss regulations) - <u>Or</u> The special certificate issued by the Personnel Department and a national identity card (if recognised under the French and Swiss regulations) or a passport (with visa if required by the French and Swiss regulations)	- Shuttle buses or - Official CERN vehicles or - Private vehicles with "T" sticker or - Vehicles leased or hired by the Organization	All drivers of vehicles must hold their national driving licence For CERN vehicles they must also have either a valid authorization issued by CERN's transport Service (blue card) or the authorization shown on the access cards	Yes Yes Yes Yes	Yes Yes Yes Yes
(2) Contractors' authorized personnel (unauthorized personnel: temporary labour personnel, personnel on loan from one firm to another, and sub-contractors' personnel)	<u>Two documents</u> - National identity card (if recognised under the French and the Swiss regulations) or Passport (with Visa if required by the French and Swiss regulations) plus - CERN access card showing authorization to use the tunnel	- Shuttle buses or - Official vehicles or - Private vehicles of members of the personnel (with "T" sticker) - Vehicles leased or hired by the Organization		Yes Yes Yes No	Yes Yes Yes No
(3) Persons on an official visit accompanied by a CERN staff member (of grade 8 or (above) *	<u>One document</u> - National identity card (if recognised by the French and Swiss regulations) or Passport (with visa if required by the French and Swiss regulations)	Accompanied by a CERN official via: - Shuttle buses or - Official vehicles or - Private vehicles with "T" sticker) belonging to the staff member - Vehicles leased or hired by the Organization	Authorization for private vehicles is given by means of the issue of a "T" sticker which is strictly personal	Yes Yes Yes No	- No No No
"Professional" visitors (physicists from outside CERN and candidates attending selection boards)	<u>Two documents</u> - National identity card (if recognised by the French and Swiss regulations) or Passport plus - Pass (valid for one month at the most, issued by the Reception Group/PE) Persons from countries for which a visa is required will not be issued a pass,	- Shuttle buses or - Official vehicles or - Private vehicles (with "T" sticker) belonging to a staff member or - Vehicles leased or hired by the Organization		Yes Yes Yes No	No No No No